



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 9

והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען תזכרו וגו'

“Y será para ustedes como tzitzit, y lo verán y recordarán” (Numbers 15:39)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/9/

1 והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען תזכרו וגו'. להבין ענין ב' זכירות הללו למה.

“Y será para ustedes como tzitzit, y lo verán y recordarán”, etc.; “para que recuerden”, etc. Para comprender por qué hay estos dos recuerdos: ¿por qué ambos?

גם להבין איך יהיה מצות ציצית מורה על זכירת כל המצות. הנה ציצית מלשון הסתכלות כמו מציץ מן החרכים שהוא ענין זיו והארה

También hay que comprender cómo la mitzvá de tzitzit puede señalar el recuerdo de todos los mitzvot. Ahora bien, tzitzit deriva de un término que significa mirar, como en “mirando por las celosías”, lo cual alude a resplandor e iluminación;

דהיינו שיאיר ויתגלה בחינת גילוי אלהותו ית' שממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וכולא קמיה כלא חשיב בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד

es decir, que resplandezca y se revele el nivel de la revelación de Su Divinidad, bendito sea, que llena todos los mundos (memalé kol almin) y circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante quien todo es considerado como nada: “en los cielos arriba y en la tierra abajo; no hay otro”,

כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים וגו'. הודו הוא זיו והארה ממנו כו' כמ"ש במ"א.

“pues solo Su Nombre es exaltado; Su esplendor está sobre la tierra y el cielo”, etc. “Su esplendor” es un resplandor y una iluminación provenientes de Él, etc., como se explica en otro lugar.

2 והנה ענין בחינת גילוי זה פ"י גילוי מציאותו ולא מהותו ח"ו [חס ושלום] צריך שיתגלה בלב האדם דוקא

כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלב רואה כו'

Ahora bien, esta revelación —es decir, la revelación de Su existencia y no de Su esencia, D'os libre — debe manifestarse específicamente en el corazón de la persona, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “El corazón ve”, etc.

בקהלת רבה דפ"ז [דפרק ז'] ע"א ר"פ דברתי אני עם לבי, ולא די לו בהסתכלות העינים שהם חב"ד [חכמה

בינה ודעת] שלו בלבד שלכן נקראים חכמים עיני העדה אלא שצריך שתתפשט עד

en Kohelet Rabá, página 87a, al comienzo del pasaje “Hablé con mi corazón”. Y no basta con que solo tenga la visión de los ojos, que son su Jojmá, Biná y Daat, razón por la cual a los sabios se los llama “los ojos de la congregación”; sino que debe extenderse hasta

כי להיות נגעה עד בחי' נקודת לבו ממש שיהיה בבחי' הלב רואה ומרגיש ומתפעל בהרגשתו דהיינו התפעלות הפחד בלבו או התפעלות כרשפי אש מיסוד האש שבלבו

que llegue hasta el nivel del punto mismo de su corazón, de modo que se encuentre en el estado de "el corazón ve", siente y se conmueve por lo que siente; es decir, que se despierte el temor en su corazón, o que se conmueva como con "destellos de fuego", provenientes del elemento de fuego que hay en su corazón.

כי להיות המוח עיקרו מיסוד המים והלחות שהוא קר בטבע ואינו פועל בנפשו שום השתנות ויש בו כבידות כידוע שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך,

Pues, dado que el cerebro está constituido fundamentalmente por el elemento del agua y la humedad, que por naturaleza es frío, no produce cambio alguno en su alma, y en él hay pesadez, como se sabe que el agua desciende de un lugar alto a un lugar bajo.

כך ראיית עיני השכל שבנפשו האלהית אינו פועל בנפשו החיונית שום התפעלות שיתפעל להשתנות טבעו ומהותו באשר הוא שם ולשנות את טעמו אל ההיפך לגמרי

Así también, la visión de los ojos del intelecto de su alma divina no provoca en su alma vital ninguna conmoción que la impulse a cambiar su naturaleza y esencia allí donde se encuentra, ni a cambiar su inclinación por la completamente opuesta;

רק הוא כדקאי קאי בבחי' כבדות ועצלות במקום נמוך שהיה בו כ"א ע"י שיתלהב ויתלהט בנפשו עד
sino que permanece tal como estaba, en un estado de pesadez y pereza, en el lugar bajo en que se hallaba; solo puede cambiar cuando la persona se enciende y arde en su alma hasta

כי נגע עד נקודת לבו ששם הוא יסוד האש העולה למעלה כרשפי אש ושלחבת י"ה כשלחבת העולה מאליה ליפרד מן הפתילה בלי השקט ומנוחה, וכל השתנות הוא ע"י האש דוקא

que llegue al punto de su corazón, donde se encuentra el elemento de fuego, que asciende como "destellos de fuego, una llama de Yah", como una llama que asciende por sí misma para desprenderse de la mecha, sin quietud ni descanso. Y todo cambio se produce específicamente por medio del fuego,

כמו מצרף לכסף וכור לזהב עד כי הגו סיגים מכסף כו' [ועמ"ש מענין זה בד"ה ונקדשתי בתוך בניי] בני ישראל].

como en “crisol para la plata y horno para el oro”, hasta que “se haya quitado la escoria de la plata”, etc. [Y véase lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza “Y seré santificado en medio de los hijos de Israel”,

3 ובד"ה במדבר סיני באהל מועד כי תבאו אל הארץ גבי ונפש כי תקרב ובד"ה ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב].

y en el discurso que comienza “En el desierto del Sinaí, en la Tienda de Reunión”; “Cuando entren en la tierra”, acerca de “Y cuando un alma ofrezca”; y en el discurso que comienza “Y el rey extendió a Ester el cetro de oro”.]

והארה זו שמתלהט ומתלהב בלב האדם הוא ענין בחי' תכלת ולבן שבציצית כי בחינת לבן מורה על האהבה כרשפי אש כשלהבת מתלהב בלב האדם.

Y esta iluminación, que arde y se enciende en el corazón de la persona, es el aspecto del azul y el blanco de los tzitzit. Pues el blanco indica el amor como “destellos de fuego”, como una llama que arde en el corazón de la persona.

4 והתכלת מורה על הפחד שבלבו [והיינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הציצית פ"ד דלבן נמשך ממוח בינה ותכלת מאבא, ונודע דבינה היא מקור האהבה כרשפי אש וחכמה

Y el tejelet indica el temor que hay en su corazón. [Esto es como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar HaTzitzit, capítulo 4: que el blanco procede del intelecto de Biná y el tejelet, de Aba. Y es sabido que Biná es la fuente del amor como “llamaradas de fuego”, y Jojmá

הוא בחי' יראה עילאה ואבא יסד בריתא היא בחינת יראה תתאה וכמ"ש במ"א ע"פ בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם].

es el nivel del temor superior; y “Aba fundó a la hija”, que es el nivel del temor inferior; como se explica en otro lugar sobre el versículo: “Con sabiduría fundó la tierra; estableció los cielos con entendimiento”. Y vean lo que está escrito sobre esto en la explicación del versículo: “Ponme como un sello”.]

5 וזהו שכתוב אין פחד אלקים לנגד עיניו כי כל זמן שהוא עדיין בחיי לנגד עיניו שהוא בחיי ראיית השכל בלבד אין לו פחד אלהים

Y esto es lo que está escrito: “No hay temor de D'os ante sus ojos”. Pues mientras permanezca todavía en el nivel de “ante sus ojos”, que es únicamente el nivel de la percepción intelectual, no tendrá temor de D'os.

כי פחד הוא בלב דוקא שתפול עליו אימה ופחד בהתגלות הלב כי הפחד מושרש ג"כ ביסוד האש שבלב כמו גוון התכלת שבאש ואור הנר התחתון שבפתילה ממש כנודע.

Pues el temor se encuentra específicamente en el corazón: el espanto y el temor deben apoderarse de él y manifestarse en el corazón. Porque también el temor tiene su raíz en el elemento del fuego que está en el corazón, como el tono azul de una llama y la luz inferior de una vela, justo en la mecha, como es sabido.

6 והנה ציצית לשון נקבה כי כנסת ישראל מקבלת הארה זו מלמעלה מבחי סובב כל עלמין כמ"ש מציץ מן החרכים מציץ לשון מפעיל ולשון זכר

Ahora bien, ציצית (tzitzit) es una forma femenina, porque la Congregación de Israel (Kneset Israel) recibe esta iluminación desde arriba, del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), como está escrito: “mirando por las celosías”. מציץ (mirando) es una forma causativa y masculina,

המשפיע שהקב"ה מפעיל ומשפיע הארה זו בכנס"י [בכנסת ישראל] להיות להם בחינת הארה זו בהתגלות הלב בחיי הלב רואה ומרגיש ומתפעל בתגבורת יסוד האש אלהי שבנפש האלקית

la del que otorga: el Santo, bendito sea, hace que esta iluminación llegue a la Congregación de Israel y se la confiere, para que tengan esta iluminación revelada en el corazón, en el nivel de “el corazón ve”, siente y se conmueve, por el fortalecimiento del elemento divino de fuego en el alma divina.

והיינו ע"י חרכים וחלונות שהוא ענין לב נשבר רוח נשברה וכמאמר פתחי לי וגוי וכמ"ש במ"א [ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ זהב טהור כו']

Y esto ocurre por medio de “celosías” y ventanas, que representan un corazón quebrantado y un espíritu quebrantado, como en la expresión “Ábreme”, etc., y como se explica en otro lugar. [Y véase lo escrito en el discurso que comienza: “Harás una lámina (tzitz) de oro puro”, etc.,

מלשון מציץ מן החרכים והוא אור האהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא בחי' אהרן זקן אהרן כו'

a partir de la expresión “mirando por las celosías”. Y es la luz del gran amor (ahavá rabá) que viene de arriba, que corresponde al nivel de Aharón, “la barba de Aharón”, etc.

ע"ש, ועמ"ש בביאור ע"פ ויקח קרח בענין זקן אהרן שהוא ענין א' עם חוטי הציצית, ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הציצית פ"ג [פרק ג'], ועמ"ש מענין אה"ר [אהבה רבה] דאהרן ע"פ בהעלותך את הנרות וע"פ ועשית בגדי קדש לאהרן כו' ע"ש.

Véase allí. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Y Koraj tomó”, acerca de “la barba de Aharón”: que es un mismo asunto que los hilos del tzitzit. Y véase Pri Etz Chaim, Sha'ar HaTzitzit, capítulo 3. Y véase lo escrito acerca del gran amor de Aharón sobre el versículo “Cuando hagas subir las lámparas” y sobre el versículo “Harás vestiduras sagradas para Aharón”, etc. Véase allí.

ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] דבחי' אה"ר [אהבה רבה] דאהרן זהו ענין חוטי הציצית א"כ יובן דבחינת בגדי קדש דאהרן שהם הלבושים הנעשים ממעשה המצות כמשי"ש [כמה שכתוב שם] זהו עצמו ענין הרמוז בהטלית וכדלקמן]:

Y, según lo escrito —que el gran amor de Aharón es el asunto de los hilos del tzitzit—, se comprenderá entonces que las vestiduras sagradas de Aharón, que son las vestiduras hechas mediante la realización de las mitzvot, como está escrito allí, son precisamente lo que se alude en el talit, como [se explicará] más adelante.]

7 ב וזהו פשטתי את כתנתי איככה אלבשנה רחצתי את רגלי איככה אטנפם. שהוא מענה כללות ישראל על מאמר פתחי לי שאמר הקב"ה

2. Y esto es [el significado de] “Me he quitado la túnica; ¿cómo me la pondré? Me he lavado los pies; ¿cómo los ensuciaré?”. Esta es la respuesta de Israel en su conjunto al llamado “Ábreme” que pronunció el Santo, bendito sea.

כי להיות אור ה' מאיר ומתגלה בגילוי הלב של אדם להיות כמאמר פתחי לי, צריך להקדים לזה ב' בחינות אלו בחי' אלבשנה ובחינת אטנפם, ופי' וענין

Pues, para que la luz de D'os brille y se revele en la revelación del corazón de una persona, como expresa el dicho “Ábreme”, primero deben preceder estas dos cualidades: el aspecto de “¿me la pondré?” y el aspecto de “¿los ensuciaré?”. Y la explicación y el significado de

בחיי אטנפם הוא להיות ממארי דחושכנא לחשוב כל מחשבה דיבור ומעשה אשר לא טובים מיום היותו ואפי' [ואפילו] חטאת נעורים כי לא די כמה שכבר התחרט על עונותיו

el aspecto de “¿los ensuciaré?” consiste en ser de los “amos del balance”, para hacer un recuento de cada pensamiento, palabra y acción que no fueron buenos desde el día en que vino al mundo, incluso de los pecados de la juventud. Pues no basta con que ya se haya arrepentido de sus pecados.

לכן כתיב רחצתי את רגלי פי' שכבר עשיתי תשובה איככה אטנפם איככה אוכל לבזות את עצמי ולטנפם

Por eso está escrito: “Me he lavado los pies”, es decir, ya he hecho teshuvá (retorno); “¿cómo los ensuciaré?”: ¿cómo podría deshonrarme y ensuciarlos,

דהיינו להזכירם עוד עלי לפי שקשה עלי הדבר, ורגלי הוא ענין קיום והעמדה של נפש האלהית רק צריך שיהיה תמיד לנגד עיניו כל הימים ויהיה נבזה בעיניו נמאס.

es decir, volver a recordarlos en mi contra, porque me resulta difícil hacerlo. Y “mis pies” alude a aquello que sostiene y mantiene firme al alma divina. Sin embargo, debe tenerlo siempre ante sus ojos, todos los días, y ser “despreciable a sus propios ojos, aborrecible”.

8 ובחינת אלבשנה יובן בהקדים מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תקט"ו תפלות כמנין ואתחנן התחנן משה שיכנס לארץ מפני הרבה מצות מעשיות שנצטוו ישראל ואי אפשר לקיימן כ"א בארץ ישראל,

Y el nivel de «¿me la pondré?» se comprenderá introduciendo primero la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: con quinientas quince plegarias, el valor numérico de «Vaetjanán» («Y supliqué»), Moshé suplicó entrar en la Tierra, debido a las numerosas mitzvot prácticas que se ordenó cumplir a Israel y que solo pueden cumplirse en la Tierra de Israel.

כי המצות מעשיות שנוהגין בחוץ לארץ אינם אלא בערך חלק חמישית מרמ"ח מצות וארבע הידות אינו נוהג כ"א בארץ ישראל דוקא ורובן בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים כמו קרבנות ודומיהן.

Pues las mitzvot prácticas que rigen fuera de la Tierra representan apenas alrededor de una quinta parte de las 248 mitzvot, y las otras cuatro quintas partes solo rigen específicamente en la Tierra de Israel; la mayoría de ellas, [solo] cuando está en pie el Santo Templo, como las ofrendas y otras semejantes.

9 ולהבין למה רצה משה רבינו ע"ה [עליו השלום] לקיים מצות מעשיות דוקא. אך הנה כתיב וצדקה תהיה לנו

Y para comprender por qué Moshé Rabenu, de bendita memoria, quiso cumplir específicamente mitzvot prácticas: pues está escrito: “Y será tzedaká para nosotros”,

כי נשמור לעשות את כל המצוה וגו' כי כל המצות נקראים בשם צדקה כי כמו שצדקה היא בחי' לבוש כמאמר לבושו צדקה.

“si cuidamos de cumplir todo el precepto”, etc. Pues todas las mitzvot reciben el nombre de tzedaká. Así como la tzedaká es el nivel de una vestimenta, como dice la expresión: “Su vestimenta es tzedaká”,

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דב"ב [דבבא בתרא]) על פסוק וכבגד עדים כל צדקותינו מה בגד זה כל נימא ונימא מצטרפת לבגד גדול אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (en el primer capítulo de Bava Basra), acerca del versículo: “Y todos nuestros actos justos son como una vestimenta manchada”: así como en esta vestimenta cada hilo se une para formar una gran vestimenta, del mismo modo, en la tzedaká cada moneda se une para formar una gran suma;

כך כל המצות הם בחינות לבושין וכל נימא ונימא הם פרטי הלכות כהררים התלויין בשערה מצטרפין לחשבון גדול שהוא בחינת מקיף וסובב כל עלמין [ועמ"ש מענין חשבון גדול בביאור ע"פ וספרתם לכם].

así también todas las mitzvot son aspectos de vestimentas, y cada hilo representa los detalles de las leyes, que son “como montañas suspendidas de un cabello”; todos ellos se unen para formar una gran suma, que es el nivel de la luz circundante (makif) y de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). [Y véase lo escrito acerca del concepto de la “gran suma” en la explicación del versículo “Y contarán para ustedes mismos”,

10 ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ה דחשבון גדול היינו למעלה בא"א בחינת סוכ"ע ולגדולתו אין חקר כו'

y véase Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, final del capítulo 5, donde se explica que la «gran suma» está arriba, en Arij Anpin, en el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), y que «Su grandeza es insondable», etc.;

ועמ"ש במ"א ע"פ ואתה מרכבות קדש וע"פ הזהר פ' חיי שרה דקכ"ג א' גבי מאה שנה כו' עד ברזא דמאה ברכאן דכל יומא].

y véase lo que está escrito en otro lugar sobre el versículo «Y vino de las miríadas de santidad», y sobre el Zohar, Parashat Chayei Sarah, página 123a, acerca de «cien años», etc., hasta «en el misterio de las cien bendiciones de cada día».]

11 והנה כתיב מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד סוף פ"י שכך היתה כוונת הבריאה שלא ידע האדם ענין המעשה שבעולם מהו בחינת ראש ומהו בחינת סוף.

Ahora bien, está escrito: “sin que el hombre pueda descubrir la obra que D'os hizo desde el principio hasta el fin”. Es decir, tal fue el propósito de la creación: que el hombre no supiera, respecto de la obra que existe en el mundo, cuál es el nivel del principio y cuál es el nivel del fin.

כמ"ש מזה ע"פ והיה מספר בני ישראל שהרי במדרגת ומעלת הבריאה שהיא דומם צומח חי מדבר הרי האדם שהוא המדבר הוא במעלה ומדרגה גבוה ועולה על כולנה.

Como se explica a propósito de esto en el versículo “Y el número de los hijos de Israel será”: pues, en el rango y la gradación de la creación —mineral, vegetal, animal y hablante—, el hombre, que es el ser hablante, ocupa un rango y un nivel elevados, por encima de todos ellos.

12 והרי אנו רואים בחוש שהאדם צריך להחיות את גופו ממיני מאכל הבעל חי ואפ"י [ואפילו] מבחי' צומח ודומם

Sin embargo, vemos claramente que el hombre necesita sostener su cuerpo con alimentos de origen animal, e incluso del nivel vegetal y mineral,

כמו מלח כי המאכל אין צריך להאדם והאדם צריך לו וגם אד רבה שהדומם שהוא עפר

como la sal. Pues el alimento no necesita al hombre; el hombre lo necesita. Y más aún: al contrario, el mineral, que es la tierra,

הנה ארץ ממנה יצא לחם וכל מיני צמחים להחיות את האדם כי סוף מעשה במחשבה תחלה.

he aquí que “de la tierra sale el pan”, y toda clase de plantas, para sostener al hombre; pues “lo último en la acción fue lo primero en el pensamiento”.

13 וזהו נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן מפני שכשם שהוא ית' א"ס כך לפעולותיו אין להם בחי' סוף

Y este es [el sentido de] “su comienzo está enclavado en su final y su final en su comienzo”: pues así como Él, bendito sea, es el Infinito (Ein Sof), así también Sus acciones no tienen un nivel que sea su final.

כי בכל בחינה ובחינה שיתכן לומר בחי' סוף יתכן לומר ג"כ בחי' ראש לפי שבאמת אין להם בחינת ראש

Pues en cada nivel en el que se podría hablar de un final, también se podría hablar de un comienzo, porque en verdad no tienen un nivel que sea su comienzo

ולא בחינת סוף ויש להם כל בחי' ראש ובחינת סוף. (ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים).

ni un nivel que sea su final, y tienen todos los niveles de comienzo y de final. (Y véase lo escrito al respecto en el discurso que comienza “Ustedes están de pie”).

וכך הוא הענין בבחינת לבושין שהם מצות מעשיות הנ"ל וכללותן הוא מעשה הצדקה לפי שהוא נותן מיגיעו ועמלו אשר עמל בכל כחות גופו שלכן נק' מצוה סתם וכמ"ש במ"א.

Y lo mismo sucede con las vestimentas, que son las mitzvot prácticas mencionadas anteriormente; su expresión general y colectiva es el acto de tzedaká, porque uno da de lo que ha ganado con su esfuerzo y su trabajo, en los que se empeñó con todas las fuerzas de su cuerpo. Por eso se la llama simplemente “la mitzvá”, como se explica en otro lugar.

הנה כתיב והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאספך כבוד הוא בחינת לבוש כמאמר רבי יוחנן קרא למאני מכבדותא [ועמ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח מענין כבוד שהוא בחי' מקיף כו' ע"ש].

Ahora bien, está escrito: “Tu tzedaká irá delante de ti; la gloria de Havaíá te recogerá”. “Gloria” (kavod) es el nivel de una vestimenta, como en la expresión: “Rabí Yojanán llamaba a sus ropas ‘mis honradores’”. [Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Esta es la dedicación del altar”, acerca de que kavod es el nivel de lo circundante (makif), etc. Véase allí.]

יאספך הוא ענין אסיפה וכניסה לתוכו להקיפו מכל צדדיו ולהיות לו למחסה ולמסתור כבגד ששומרו מן הצינה וכדכתיב ה' שומרך ה' צלך שהמצות מעשיות להיותם בחי' דומם בחי' עשיה גשמיות.

“Te recogerá” significa reunir y hacer entrar, para rodearlo por todos lados y ser para él refugio y protección, como una vestimenta que lo resguarda del frío; y como está escrito: “Havaíá es tu guardián, Havaíá es tu sombra”. Pues las mitzvot prácticas, dado que pertenecen al nivel mineral, al nivel de la acción física,

14 וכן כל פרטי הלכות שבש"ס [שבששה סדרים] להיותם גשמיים בערך יראת ה' ואהבתו לזאת הם בחי' מקיפין ואהבה ויראה הם בחינת תורת האדם דהיינו שהם מורים ומתגלים בפנימיותו ומהותו כמ"ש וזאת תורת האדם כו'.

Y asimismo, todos los detalles de las leyes del Shas (el Talmud), puesto que son físicos en relación con el temor a D'os y el amor a Él, corresponden por eso al nivel de las luces circundantes (makifim). El amor y el temor, en cambio, corresponden al nivel de "la Torá del hombre", es decir, enseñan y se revelan en su dimensión interior (pnimiut) y en su esencia, como está escrito: "Y esta es la Torá del hombre", etc.

15 ואין זאת אלא יראה כנודע [מענין בזאת יבא אהרן אל הקדש עיין בזהר ר"פ אחרי דף נ"ז ע"ב ועיין בזהר פ' בא דל"ז ע"ב ור"פ חקת]

Y "esto" (zos) no es sino temor, como es sabido [a partir del tema de "Con esto entrará Aharón en el Santuario"; véase el Zóhar al comienzo de Parshat Ajarei, página 57b, y véase el Zóhar, Parshat Bo, página 37b, y al comienzo de Parshat Jukat],

שהיא בחינת התכלת שבציצית להיות פחד ה' נקבע בלב האדם וכשם שאי אפשר להיות ציצית בלי בגד כך אי אפשר להיות אהבה ויראה בלי הקדמת עשיית כל המצות שהם בחי' מקיפין ולבושין כנ"ל.

que es el nivel del tejelet (azul) de los tzitzit: que el temor a D'os quede fijado en el corazón de la persona. Y así como no puede haber tzitzit sin una prenda, tampoco puede haber amor y temor sin que primero se cumplan todas las mitzvot, que son el nivel de las luces circundantes (makifim) y las vestimentas, como se mencionó antes.

כמ"ש שש שנים תזרע שדך שהם שתא סדרי משנה ושש שנים תזמור כרמך שהם ששה סדרים תלמוד ואספת את תבואתה

Como está escrito: "Seis años sembrarás tu campo": estos son los seis órdenes de la Mishná; "y seis años podarás tu viña": estos son los seis órdenes del Talmud; "y recogerás su producto",

דהיינו שתאסוף ותלקוט אותם בנפשך כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ותלמודו בידו ואז עי"ז תוכל ג"כ שתהיה כבוד ה' יאספך וגוי [ועמ"ש מענין זה בפ' בהר ע"פ כי תבאו אל הארץ כו']:

es decir, que los reúnas y recojas en tu alma, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "y su estudio en su mano". Entonces, por medio de esto, también podrás hacer que "la gloria de Havaia te recoja", etc. [Y véase lo escrito sobre este tema en Parshat Behar, acerca del versículo "Cuando entren en la tierra", etc.]

16 ג וּבִזָּה יוֹכֵן מֵאִמֶּר רַז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שֶׁהִתִּינוּק בְּבֶטֶן אִמּוֹ מִלְּמִדִּין אוֹתוֹ כֹּל הַתּוֹרָה כּוֹלָה וְאֲחִ"כ מִשְׁכַּחֲתִין מִמֶּנּוּ כִּיּוֹן שֶׁהִגִּיעַ זְמַנּוֹ לְהוֹלִיד בֶּא מִלָּאךְ וְסִטְרוֹ עַל פִּי [וְעִמִּי"ש ג"כ מִזֶּה בְּד"ה שְׁחוּרָה אֲנִי וְנִאוּה].

3. Con esto se comprenderá la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: al niño, mientras está en el vientre de su madre, se le enseña toda la Torá, y después se le hace olvidarla; cuando llega el momento de nacer, viene un ángel y lo golpea en la boca. [Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: "Soy negra y hermosa".]

17 וְלִהְבִּין לְמָה מִלְּמִדִּין אוֹתוֹ וְאֲחִ"כ מִשְׁכַּחֲתִין מִמֶּנּוּ אֵלָּא לְפִי שְׁצִרִיךְ לְהֵאִיר בּוֹ אוֹר ה' כְּדִי שִׁיְהִיָּה יִרְאָתוֹ עַל

Y para entender por qué se le enseña y después se le hace olvidar: es porque la luz de D'os debe brillar en él, para que "Su temor esté sobre

פָּנָיו וְאֵהֶבֶת ה' וּפָחַדוֹ בְּלִבּוֹ לְפִיכֶךְ מִלְּמִדִּין אוֹתוֹ כֹּל הַתּוֹרָה כּוֹלָה שֶׁהִיא בְּחִי הַמְּקִיפִים וּמִמֶּנּוּ יֵאִיר לוֹ אוֹר ה' וְכַח אֵהֶבֶת וִירְאָה.

su rostro", y el amor a D'os y el temor a Él estén en su corazón. Por eso se le enseña toda la Torá, que corresponde al nivel de las luces circundantes (makifim), y de ella brillarán para él la luz de D'os y la fuerza del amor y el temor.

18 וְאֲחִ"כ מִשְׁכַּחֲתִין מִמֶּנּוּ בְּכַדִּי שֶׁתִּהְיֶה זֹאת עֲבוֹדַת הָאָדָם לְבַחֲרוֹר בְּטוֹב. וְכֵאמֹר פִּתְחִי לִי וְגו'.

Y después se le hace olvidar, para que este sea el servicio del hombre: elegir el bien. Y como dice la expresión: "Ábreme", etc.

אֲךָ הָאֵרֶת הַתּוֹרָה שֶׁהֵאִירָה הָאֵרָה גְּדוּלָּה וְעִצּוּמָה בְּנִשְׁמָתוֹ בְּטֶרֶם שֶׁנִּתְלַבְּשָׁה לְגִמְרִי בְּגוֹף הַחֹמֶר הִיא הַנּוֹתֵנֶת כַּח וְעוֹז שְׁמַאִיר בֶּה אוֹר הַתּוֹרָה אַחֵר שֶׁנִּתְלַבְּשָׁה בְּגוֹף הַחֹמֶר שֶׁתּוֹכֵל לְהַפְכוֹ מִחֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא כּו'

Pero la iluminación de la Torá, que hizo brillar una luz grande y poderosa en su alma antes de que esta se revistiera por completo en el cuerpo material, es lo que le da fuerza y vigor, para que la luz de la Torá brille en ella [el alma] después de que se haya revestido en el cuerpo material, de modo que pueda transformarlo [al cuerpo] de oscuridad en luz, etc.,

ע"י הארת אור האהבה ויראה המאירים מהתורה כי הרשימו נשאר מהארה הנ"ל שיאיר לו אור האהוי"ר [האהבה ויראה] מתוך הרשימו שנשאר אחר השכחה.

por medio de la iluminación de la luz del amor y el temor que brillan desde la Torá. Pues queda una impresión (reshimu) de la iluminación mencionada antes, para que la luz del amor y el temor brille para él desde la impresión que permanece después del olvido.

(וזהו משכני אחריו נרוצה הביאני המלך חדריו דמשכני לשון להבא והביאני לשון עבר והל"ל [והיה ליה] למימר] תביאני.

(Y este es [el sentido de] "Atráeme, correremos en pos de ti; el rey me ha llevado a sus aposentos": pues "atráeme" se refiere al futuro, mientras que "me ha llevado" se refiere al pasado, y debería haber dicho "me llevará".

אלא הפ"י כי חדר ר"ת [ראשי תיבות] חסד דין רחמים וזהו ובדעת חדרים ימלאו כי הדעת הוא המחבר וממשיך התפשטות המוחין בהמדות. והדעת והמדות האלו מהם נמשך הלכות התורה כשר ופסול כו' כמ"ש בס"ש"ב [בספר של בינונים] בהקדמה.

Pero la explicación es que חדר (apósito) está formado por las iniciales de Jésed, Din y Rajamim (bondad, juicio y compasión). Y este es el sentido de "Y con Daat se llenan los aposentos", pues Daat conecta y hace fluir la expansión del intelecto (mojin) hacia los atributos emocionales (midot). Y de este Daat y de estos atributos emocionales se derivan las leyes de la Torá, lo permitido y lo prohibido, etc., como está escrito en Sefer Shel Beinonim (Tanya), en la introducción.

וגם כי התורה היא מפתחות הפנימיות וזהו ענין חדריו היינו בתי גואי וזהו הביאני לשון עבר דהיינו כשהנשמה היתה למעלה טרם ירידתה בגוף שמלמדין אותה כל התורה כולה והן הן חדריו

Y además, la Torá es "las llaves de lo interior", y este es el sentido de "sus aposentos", es decir, las habitaciones interiores. Por eso "me ha llevado" se refiere al pasado: es decir, cuando el alma estaba arriba, antes de descender al cuerpo, y le enseñaban toda la Torá; estos son precisamente "sus aposentos".

ולכן עי"ז גם אח"כ כשנתלבשה בגוף החומרי. עכ"ז [עם כל זה] משכני ע"י שכבר הביאני כו' ונשאר רשימו כו' ועמ"ש עוד מענין אחריו נרוצה בד"ה אדם כי יקריב מכם).

Por lo tanto, gracias a esto, también después, cuando se ha revestido en el cuerpo material, aun así dice: "Atráeme", porque "ya me ha llevado", etc., y queda una impresión, etc. Y véase también lo que se explica más adelante sobre "correremos en pos de ti", en el discurso que comienza "Cuando un hombre de ustedes presenta una ofrenda".)

וזהו פשטתי את כתנתי איככה אלבשנה פי מאחר שנשכח ממני התורה ע"י המלאך שסטרו על פי א"כ קשה עלי הדבר להלביש עלי עוד בחינת התורה והמצוות שהם בחינת לבושין כנ"ל.

Y este es [el sentido de] "Me he quitado la túnica; ¿cómo me la pondré?": es decir, puesto que el ángel que "lo golpeó en la boca" hizo que olvidara la Torá, me resulta difícil volver a revestirme de la Torá y las mitzvot, que son vestiduras, como se mencionó antes.

19 וזהו וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות הוי"י פי מה שתראו בחינת ציצית שהוא בחינת הארת אהבה ויראה שהם בחי" תכלת ולבן שבציצית והן הם תורת האדם היוצאין בנימין ושערות מבחי" מקיף ולבוש

Y esto es [lo que significa] "Y lo verán y recordarán todos los mitzvot de Havaia": es decir, lo que verán, el nivel de los tzitzit, que es la iluminación del amor y el temor, representados por el azul y el blanco de los tzitzit. Estos son "la Torá del hombre", que salen como hebras y cabellos del nivel circundante (makif) y de la vestidura,

שהוא בחינת מצות מעשיות שהם הנקראים מצות ה' לפי שאין נעשין עצמיות האדם כמו אהבה ויראה וגם הם מצות ה' ממש שהקב"ה מניח תפילין ומצלי.

que es el nivel de los mitzvot de acción. Estos son los que se llaman "los mitzvot de Havaia", porque no se vuelven parte de la esencia de la persona, como sí lo hacen el amor y el temor; y también son literalmente los mitzvot de Havaia, pues el Santo, bendito sea, se pone tefilín y reza.

וזהו ענין אשר קדשנו במצותיו כי הם מצות שלו ממש. משא"כ יראה לא שייך גבי הקב"ה לכך כתיב וזאת תורת האדם וגוי

Y esto es lo que significa "que nos santificó con Sus mitzvot": pues son literalmente Sus propios mitzvot. En cambio, el temor no se aplica al Santo, bendito sea; por eso está escrito: "Y esta es la Torá del hombre", etc.

(עמ"ש סד"ה צאינה וראינה בפ"י וממדבר מתנה בחינת מדבר הוא כמ"ש ולא ישב אדם שם שהוא למעלה מבחינת אדם משם שרש התורה ומשם נמשכה ונתלבשה בבחינת אדם.

(Véase lo escrito al final del discurso que comienza "Salgan y vean", sobre la explicación de "Y del desierto, Matana [un regalo]": el nivel del desierto es, como está escrito, "donde no habitó hombre", que está por encima del nivel del hombre; de allí procede la raíz de la Torá, y desde allí fue atraída hacia abajo y revestida en el nivel del hombre.

וזהו ענין וזאת תורת האדם כו', ולפמש"כ [ולפי מה שכתוב] משמע דפי' וזאת תורת האדם היינו מה שנמשך ונתלבש בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] דמלי דאצילות כו' ועיין בזח"א [בזהר חלק א] עמוד קכ"ו מענין וזאת תורת האדם).

Y esto es lo que significa "Y esta es la Torá del hombre", etc. Y según lo escrito [allí], se entiende que "Y esta es la Torá del hombre" alude a lo que es atraído hacia abajo y revestido en Jojmá, Biná y Daat de Maljut de Atzilut, etc. Véase también el Zóhar, parte I, columna 126, sobre "Y esta es la Torá del hombre".)

וענין הזכירות הם ב' בחינות כנגד תכלת וכנגד לבן כנגד תכלת יזכור על מצות לא תעשה (שהיראה היא מקור לשמירת מל"ת [מצות לא תעשה] כו' ועמ"ש מזה ע"פ שימני כחותם)

En cuanto a los recuerdos, hay dos niveles: uno corresponde al azul y otro al blanco. En correspondencia con el azul, se han de recordar los mandamientos prohibitivos (pues el temor es la fuente de la observancia de los mandamientos prohibitivos, etc.; véase también lo escrito sobre esto acerca del versículo "Ponme como un sello"):

ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זונים פי' תמיד תהיו אתם אצליכם בבחינת זונים

"Y no se desviarán tras su corazón y tras sus ojos, con los que se descarrían": es decir, que siempre se consideren ustedes mismos como quienes se descarrían,

ולא תאמרו רחצתי את רגלי כבר כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ואפילו כל העולם כולו אומרים לך צדיק אתה היה בעיניך כרשע כו'

y no digan: "Ya me lavé los pies", etc. Y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Aunque todo el mundo les diga: 'Eres justo', considérate a tus propios ojos como un malvado", etc.

וכנגד לבן יזכור על מצות עשה ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים פי' שגם בחי' האהבה והיראה שבכם יתעלו בעילוי עד שתהיינה ג"כ נכללות באור המקיף בחינת קדש העליון:

Y en correspondencia con el blanco, recordará los mandamientos positivos: "Y cumplirán todos Mis mitzvot y serán santos"; es decir, también el amor y el temor que hay en ustedes se elevarán cada vez más, hasta que ellos también queden incluidos en la luz circundante (Or Makif), el nivel de la santidad suprema.

20 קיצור הענין כי כוונת הכתוב להזהיר את האדם ולהיות לזכרון תמיד לעיניו גודל מעלת קדושת מצות מעשיות שמהם נעשה לבוש מקיף לנשמתו ושרשו ומקורו מאור מקיף ולבוש עליון שעליו נאמר עוטה אור כשלמה ולבושיה כתלג חיור.

Resumen del tema: el propósito del versículo es advertir a la persona y mantener siempre ante sus ojos la gran elevación de la santidad de las mitzvot prácticas, de las cuales se forma una vestidura circundante para su alma, cuya raíz y fuente provienen de la luz circundante y de la vestidura suprema acerca de la cual se dice: “Se envuelve en luz como en un manto”, y “Su vestidura era blanca como la nieve”.

כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שהקב"ה מתעטף בטלית לבנה כוי שהוא מקור ושרש כל המצות שמהם נעשה לבוש לנשמת אדם הנקרא חלוקא דרבנן.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: que el Santo, bendito sea, se envuelve en un talit blanco, etc.; este es la fuente y la raíz de todas las mitzvot, de las cuales se forma una vestidura para el alma de la persona, llamada “la vestidura de los Sabios” (jaluka derabanán).

21 והנה גדולת ומעלת לבוש זה וקדושתו יזכור האדם בראיית הציצית שהם רק ד' נימין נמשכין מהארת לבוש זה ומן ד' נימין אלו

Ahora bien, la grandeza y elevación de esta vestimenta, así como su santidad, las recordará la persona al ver los tzitzit, que son apenas cuatro hilos que se extienden de la iluminación de esta vestimenta; y de estos cuatro hilos,

שהם ב' חוטי תכלת וב' חוטי לבן נמשכה הארת דחילו ורחימו לחב"ד [לחכמה בינה ודעת] של כנסת ישראל שהם כל הנשמות שבישראל והוא נקרא תורת האדם וגוי.

que son dos hilos de tejelet y dos hilos blancos, se extiende la iluminación del temor y el amor (dejilu urejimu) hacia Jojmá, Biná y Daat de la Congregación de Israel, que comprende todas las almas de Israel; y esto se llama «la Torá del hombre», etc.

22 וא"כ אם מהארת ד' נימין לבד נמשכה הארה גדולה כזו דחילו ורחימו של כל נשמות ישראל שמעולם.

Y, si de la iluminación de solo cuatro hilos se desprende una iluminación tan grande —el temor y el amor de todas las almas de Israel que existieron a lo largo de los tiempos—,

א"כ מה עצמה וגדלה מאד מאד מעלת קדושת הלבוש כולה בכבודה ובעצמה הנעשה מקיום המצות מעשיות.

¡cuánto más inmensa y grandiosa es la elevación de la santidad de toda la vestidura, en su gloria y en su esencia, que se forma mediante el cumplimiento de las mitzvot prácticas!

23 וכן תלמוד תורה בפיו דעקימת שפתים הוה מעשה. וגם הענין בהלכות כולם הן בדברים גשמיים שלכן הן הם גופי תורה גופי דייקא.

Y lo mismo ocurre con el estudio de la Torá pronunciado con la boca, pues “el movimiento de los labios es un acto”. Además, las leyes tratan todas de asuntos materiales; por eso se las llama “los cuerpos de la Torá”, y “cuerpos” es precisamente la palabra adecuada.

כמ"ש האריז"ל [האר"י זכרונו לברכה] שקדושת הטלית גדלה מעלתה במאד מאד על קדושת הציצית שהם רק נימין הנמשכין מהטלית רק שמפני גודל מעלת קדושתה אינה יכולה להתלבש בטלית הגשמי ממש כמו בציצית

Como escribió el Arizal, de bendita memoria, la santidad del talit es muchísimo más elevada que la santidad de los tzitzit, que son solo hilos que se extienden desde el talit; pero, debido a la gran elevación de su santidad, esta no puede investirse en el talit material propiamente dicho como [sí lo hace] en los tzitzit.

ולכן אין בטלית הגשמי שום קדושה כלל ומותר להשתמש בה דברי חול משא"כ בציצית כשרים.

Por eso, el talit material no tiene santidad alguna y está permitido usarlo para fines profanos, a diferencia de los tzitzit kasher.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak